



أبجديات تعلم وتعليم الطب

تحرير

Peter Cantillon

Diana Wood

Sarah Yardley

ترجمة

أ.د. شريف مُجد فهمي الوتيدي

د. يوسف مُجد عبدالرحمن يوسف النحاس

مركز البحوث

أستاذ واستشاري جراحة المخ والأعصاب

كلية الطب ومستشفيات المدينة الجامعية

كلية الطب ومستشفيات المدينة الجامعية

جامعة الملك سعود

جامعة الملك سعود

دار جامعة
الملك سعود للنشر
KING SAUD UNIVERSITY PRESS



ص.ب ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ المملكة العربية السعودية

ح دار جامعة الملك سعود للنشر، ١٤٤٢هـ (٢٠٢١م)

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

كانتيلون ، بيتر

أبجديات تعلم وتعليم الطب. / بيتر كانتيلون؛ ديانا وود؛ سارة ياردلي؛ شريف محمد الوتيدي؛

يوسف محمد النحاس. - الرياض، ١٤٤٢

٢٩٦ص؛ ١٧سم × ٢٤سم

ردمك: ٧-٩١٦-٥٠٧-٦٠٣-٩٧٨

١- الطب- تعليم أ. وود، ديانا (مؤلف مشارك) ب. ياردلي، سارة (مؤلف مشارك)

ج. الوتيدي، شريف محمد (مترجم) د. النحاس، يوسف محمد (مترجم) هـ. (العنوان)

١٤٤٢/٤٠٩٣

ديوي ٧١١، ٦١٠

رقم الإيداع: ١٤٤٢/٤٠٩٣

ردمك: ٧-٩١٦-٥٠٧-٦٠٣-٩٧٨

هذه ترجمة عربية محكمة صادرة عن مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:

ABC of learning and teaching in medicine

Edited by: Peter Cantillon, Diana Wood & Sarah Yardley

©2017 by John Wiley & Sons Ltd

وقد وافق المجلس العلمي على نشرها في اجتماعه الثامن للعام الدراسي ١٤٤٢، المنعقد بتاريخ

٢٢/٠٤/١٤٤٢هـ، الموافق ١٢/٠٧/٢٠٢٠م.

جميع حقوق النشر محفوظة. لا يُسمح بإعادة نشر أي جزء من الكتاب بأي شكل وبأي وسيلة سواء كانت إلكترونية أو آلية بما في ذلك التصوير والتسجيل أو الإدخال في أي نظام حفظ معلومات أو استعادتها بدون الحصول على موافقة كتابية من دار جامعة الملك سعود للنشر.

دار جامعة
الملك سعود للنشر
KING SAUD UNIVERSITY PRESS



شكر وتقدير المترجمين

نتقدم بالشكر الوافر، والعميق لقسم الجراحة، ومركز البحوث، وإدارة كلية الطب على مساعدتهم في ترجمة هذا الكتاب. وكل الشكر والعرفان لجامعة الملك سعود، ومركز الترجمة لما يقدمونه من دعم ومساندة لحركة الترجمة، ولإثراء العلم، ونقل المعرفة؛ ولا يمكن نسيان فضل ومؤازرة دار جامعة الملك سعود للنشر للجهد المتميز في إعداد وإخراج هذا الكتاب بهذه الصورة الوافية.

مقدمة المترجمين

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على أشرف المرسلين، محمد بن عبد الله - صلى الله عليه وسلم - الذي أرسله الله معلماً للبشرية، وهادياً للإنسانية، ورحمة للعالمين، وناطقاً بلسان عربي مبين.

تغيّر التعليم الطبي في الآونة الأخيرة بشكل كبير، وأصبح مرتكزاً على الطالب، وليس المعلم، وتغير دور المعلم من مُلقن إلى مُوجه، وصار الطالب هو العنصر الفعّال في عملية التعلم. وتُركّز المؤسسات التعليمية وهيئات الاعتراف الأكاديمي على طرق تقييم العملية التعليمية بأكملها (تقييم المناهج، المعلم، والطلاب)؛ لكي تتطور المناهج التعليمية، وتحقق مخرجات التعليم ويتحسن مستوى الطلاب، مما ينعكس في النهاية على الرعاية الطبية المقدمة للمرضى.

يستعرض الكتاب طرق التعليم الطبي الحديثة التي تعتمد في الأساس على الطالب، وتنمية قدرته التحصيلية باستخدام مصادر التعليم المتاحة على الإنترنت، وبالمناقشات الفعّالة مع المعلمين والزملاء، وباستخدام برامج المحاكاة، ومن خلال مجموعات التعلم السريرية الصغيرة، وقد تم تخصيص بعض الفصول لطرق تقييم الطلاب الحديثة، وكيفية بناء الأسئلة، ووضع الاختبارات بطريقة تُقيم الطلاب فعلياً، وتُميز بين مستويات الطلاب. وركزت بعض الفصول على تشجيع الطلاب والمدرّبين على كتابة انطباعاتهم السلبية والإيجابية، وتقديم تغذية راجعة في ختام كل دورة تدريبية، واقتراحاتهم لتحسين مستوى الدورة وتلافي السلبيات. وقد تم تخصيص فصل بالكتاب لتنمية الاحترافية لدى الطلاب، وطرق التعامل مع المرضى والاهتمام بهم والتعاطف معهم، وفصل آخر لكيفية التعامل مع الطلاب الذين يواجهون صعوبات أثناء مسارهم التعليمي.

لقد قمنا بترجمة هذا الكتاب، الذي نراه من وجهة نظرنا مهماً؛ للإلمام بطرق التعليم الطبي والتقييم الحديثة، ومساعدة أعضاء هيئة التدريس بالكليات الصحية على مواكبة هذه التطورات.

المرجمان

شكر المحررين

نود أولاً أن نشكر جميع المؤلفين الخبراء الذين ساهموا بسخاء في هذه الطبعة الثالثة. ونود أيضاً أن نشكر المحررين المكلفين ومحرري السلسلة والنسخ في دار نشر وايلي؛ لدعمهم الممتاز، ومثابرتهم في التحضير والتجميع لهذه الأجدية.

مقدمة المحررين

بدأت أبجدية التعلم والتعليم حياتها كسلسلة من المقالات في المجلة الطبية البريطانية. وحازت المقالات على شعبية كبيرة، مما دفع المؤلف إلى تجميعها في وقت لاحق في كتاب سلسلة ABC، الذي نشر لأول مرة في عام ٢٠٠٣. وكان الهدف من المقالات الأصلية والكتاب اللاحق هو تسهيل الوصول لنظريات التعلم والأفكار من البحوث التعليمية وتطبيقها عملياً من قبل معلمي الطب. وقد كلفنا خبراء دوليين بتأليف كل منهم لفصل؛ للتأكد من أن المحتوى موثوق ومُحدَّث. وقد نشرت الطبعة الثانية في عام ٢٠١٠ مع توسيع قائمة الفصل ١٦. ونحن فخورون الآن لتقديم الطبعة الثالثة، التي مددت نطاق المواضيع، لتصل الفصول إلى ٢٢. وتشمل موضوعات الفصول الجديدة وسائل الإعلام الاجتماعية في التعليم الطبي، والتعلم ومحل العمل السريري، وخصص فصل لمساعدة القراء على تطوير أنفسهم كمدرسين. وقمنا أيضاً بمراجعة كاملة لكل فصل من الفصول الأكثر رسوخاً، مثل التدريس في مجموعات صغيرة، أو التعامل مع الطلاب الذين يعانون من صعوبات. ويوفر كل فصل مجموعة مختارة من الرؤى والأفكار من الأدبيات فيها يقرب من ١٥٠٠ كلمة. ولجأنا للاستخدام الحر للرسوم التوضيحية والأشكال والصناديق؛ لتوصيل المفاهيم، وتلخيص الأفكار، وتوفير مناهج تعليمية للاستخدام الفوري في الممارسة. ولذلك ظللنا في هذه الطبعة الثالثة أوفياء لمقصدنا الأصلي، وهو محاولة أن نجعل الأفكار والنظريات ومناهج التعليم متاحة لجميع معلمي الطب في فصول مختصرة، ويمكن الوصول إليها. ونأمل أن توفر النسخة الحالية لك ثروة من الأفكار والإستراتيجيات؛ لاستخدامها في عملك كمعلم للطب.

المحررون

قائمة المشاركين

جيرارد جورملي Gerard J. Gormley

مركز التعليم الطبي

كلية الطب

طب الأسنان والعلوم الطبية الحيوية

جامعة كوينز بلفاست

بلفاست، المملكة المتحدة

جو براون Jo Brown

زميل تدريس وطني

رئيس قسم الجودة في التعليم والتعلم

مركز التعليم الطبي

بارتس وكلية لندن للطب وطب الأسنان، كوين ماري

جامعة لندن، لندن، المملكة المتحدة

انعام حق Inam Haq

أستاذ والمدير المشارك لبرنامج سيدي الطبي

كلية طب سيدي

جامعة سيدي

سيدي، أستراليا

بيتر كانتيلون Peter Cantillon

أستاذ الرعاية الأولية

منهج الممارسة العامة

كلية الطب

جامعة أيرلندا الوطنية

غالواي، أيرلندا

كارين مان Karen Mann (١)

أستاذ فخري، قسم التعليم الطبي

كلية الطب

جامعة دالهوري

هاليفاكس، نوفا سكوتيا، كندا

ألان زميل Alan Dellow

وحدة التعليم الطبي

كلية الطب، مستشفى راماتيبودي

جامعة ماهيدول

بانكوك، تايلند

Peter M. Hamilton بيتر م. هاملتون

محاضر، كلية الطب
جامعة جريفيث
كوينزلاند، أستراليا

Tim Dornan تيم دورنان

أستاذ التعليم الطبي
جامعة كوينز بلفاست
أيرلندا الشمالية، المملكة المتحدة؛
أستاذ فخري
جامعة ماستريخت
ماستريخت، هولندا

Eric Holmboe اريك هولمو

مجلس الاعتماد للتعليم الطبي العالي
شيكاغو، إلينوي، الولايات المتحدة الأمريكية

Walter Eppich والتر إبيتش

أستاذ مشارك في طب الأطفال والتعليم الطبي
جامعة شمال غرب فينبرغ كلية الطب
طبيب الطوارئ للأطفال
مستشفى آن وروبرت لوري للأطفال في شيكاغو
شيكاغو، إلينوي، الولايات المتحدة الأمريكية

Jean Ker جان كير

القيادة الوطنية للمهارات السريرية والمحاسبة
تعليم الخدمات الصحية الوطنية أسكتلنده
أستاذ فخري في التعليم الطبي
كلية طب الأسنان والتمريض، جامعة دندي
دندي، المملكة المتحدة

Dason Evans داسون إيفانز

محاضر أول في التعليم الطبي ورئيس قسم المهارات
السريرية
بارتس وكلية لندن للطب وطب الأسنان
جامعة كوين ماري في لندن، لندن، المملكة المتحدة

Natalie T. Lafferty ناتالي ت. لافيرتي

رئيس مركز التكنولوجيا والابتكار في التعلم
جامعة دندي
دندي، المملكة المتحدة

Deborah Gill ديورا جيل

أستاذ ومدير التعليم الطبي
كلية طب UCL
لندن، المملكة المتحدة

Stephen Liben ستيفن ليبين

مدير برنامج العناية التلطيفية للأطفال والطبيب المعالج
أستاذ طب الأطفال
مستشفى مونتريال للأطفال
مركز جامعة ماكجيل الصحي
مونتريال كندا

Annalisa Manca أناليزا مانكا

مركز التعليم الطبي
جامعة كوينز بلفاست
بلفاست، المملكة المتحدة

Joan Sargeant جوان سارجنت
أستاذ، قسم التعليم الطبي، كلية الطب
جامعة داهوزي
هاليفاكس، نونفا سكوتيا، كندا

Rachel Morris راشيل موريس
معهد التعليم المستمر
جامعة كامبريدج
كامبريدج، المملكة المتحدة

Lambert W.T. Schuwirth لامبرت و. ت. شويرث
جامعة فلنדרز، أديليد، أستراليا؛
جامعة ماستريخت، ماستريخت، هولندا

Jill Morrison جيل موريسون
أستاذ الممارسة العامة وعميد التعلم والتدريس
كلية العلوم الطبية والبيطرية والحياتية
جامعة غلاسكو
غلاسكو، المملكة المتحدة

Ben Shippey بن شيببي
مدير معهد المهارات الصحية والتعليم
كلية طب الأسنان والتمريض
جامعة دندي
دندي، المملكة المتحدة

Hilary Neve هيلاري نيف
أستاذ التعليم الطبي
جامعة بليموث كليات طب وطب الأسنان شبه الجزيرة
بليموث، المملكة المتحدة

Celia Taylor سيليا تايلور
أستاذ مشارك
كلية طب وارويك
جامعة وارويك
كوفنتري، المملكة المتحدة

John Norcini جون نورسيني
الرئيس والمدير التنفيذي
مؤسسة تنمية التعليم والبحث الطبي الدولية
(FAIMER)
فيلادلفيا، بنسلفانيا، الولايات المتحدة الأمريكية

Pim W. Teunissen بيم و تيونيسن
أستاذ التعلم في محل العمل في مجال الرعاية الصحية
جامعة ماستريخت
ماستريخت.
طبيب نسائي في قسم النساء والولادة
المركز الطبي لجامعة VU
أمستردام، هولندا

Vimmi Passi فيمي باسي
قسم التعليم الطبي
كلية علوم الحياة والطب
كلية كينجز لندن، لندن، المملكة المتحدة

Cees P.M. van der Vleuten
 سيس بي إم فان دير فلوتين
 أستاذ ورئيس
 جامعة فلندرز، أديليد، أستراليا؛
 جامعة ماستريخت، ماستريخت، هولندا

Val Wass
 فال واس
 أستاذ فخري في التعليم الطبي
 كلية الصحة
 جامعة كيل، كيل، المملكة المتحدة

Jeremy Webb
 جيريمي ويب
 معهد التعليم المستمر
 جامعة كامبريدج
 كامبريدج، المملكة المتحدة

Diana Wood
 ديانا وود
 مدير التعليم الطبي والعميد السريري
 كلية الطب السريري، جامعة كامبريدج
 كامبريدج، المملكة المتحدة

Ed Peile
 إد بيلي
 أستاذ فخري (التعليم الطبي)
 جامعة وارويك
 مبادرة تطوير التدريب
 المركز المتعاون للممارسة القائمة على القيم في الصحة
 والرعاية الاجتماعية
 كلية سانت كاترين
 أكسفورد، المملكة المتحدة

Gary D. Rogers
 غاري د. روجرز
 أستاذ التعليم الطبي
 نائب رئيس الكلية (التعلم والتعليم)
 كلية الطب
 قائد برنامج التعلم القائم على المحاكاة وبين المهنيين
 المعهد الصحي لتطوير التعليم والمنح الدراسية
 جامعة جريفيث
 كوينزلاند، أستراليا

Sarah Yardley
 سارة ياردلي
 استشاري الطب التلطيفي
 ائتمان مؤسسة الخدمات الصحية الوطنية لشمال ووسط
 غرب لندن
 محاضر فخري
 قسم أبحاث ماري كوري للرعاية التلطيفية، كلية لندن
 الجامعية
 لندن، المملكة المتحدة

المحتويات

هـ.....	شكر وتقدير المترجمين
ز.....	مقدمة المترجمين
ط.....	شكر المحررين
ك.....	مقدمة المحررين
م.....	قائمة المشاركين
	الفصل الأول: كيف تصبح معلماً متميزاً
١.....	<i>Peter Cantillon</i>
	الفصل الثاني: النظرية التربوية: نظرة عامة
١٥.....	<i>Tim Dornan, Gerard J. Gormley and Sarah Yardley</i>
	الفصل الثالث: التعلم القائم على الاستقصاء
٢٧.....	<i>Inam Haq</i>
	الفصل الرابع: تصميم الدورة التدريبية
٣٩.....	<i>Deborah Gill</i>

الفصل الخامس: إنشاء المواد التعليمية

٥١ *Vimmi Passi and Alan Dellow*

الفصل السادس: خلق بيئة تعليمية آمنة وفعالة

٥٩ *Jeremy Webb*

الفصل السابع: التغذية الراجعة في التعليم الطبي: مهارات لتحسين أداء المتعلم

٧٣ *Joan Sargeant and Karen Mann*

الفصل الثامن: تعلم المجموعة الصغيرة

٨٣ *Gary D. Rogers and Peter M. Hamilton*

الفصل التاسع: المحاضرات وإلقاء المحاضرات والتعلم

٩٧ *Peter Cantillon*

الفصل العاشر: المحاكاة في تعليم الرعاية الصحية

١٠٩ *Jean Ker and Ben Shippey*

الفصل الحادي عشر: التعلم في محل العمل: تعزيز القوة ومعالجة نقاط الضعف

١١٩ *Pim W. Teunissen and Walter Eppich*

الفصل الثاني عشر: الإشراف على المتعلم

١٣١ *Ed Peile*

الفصل الثالث عشر: التقويم البناء

١٤٥ *Diana Wood*

الفصل الرابع عشر: التقويم الكتابي

١٥٧ *Lambert W.T. Schuwirth and Cees P.M. van der Vleuten*

الفصل الخامس عشر: تقويم المهارات

١٧١ Val Wass

الفصل السادس عشر: التقويم القائم على العمل

١٨٥ John Norcini and Eric Holmboe

الفصل السابع عشر: ضمان جودة التقويمات

١٩٥ Celia Taylor

الفصل الثامن عشر: الطلاب والصعوبات

٢٠٥ Dason Evans and Jo Brown

الفصل التاسع عشر: احترافية التدريس والتعلم

٢٢١ Rachel Morris and Hilary Neve

الفصل العشرون: وسائل التواصل الاجتماعي والتعلم

٢٣٧ Natalie T. Lafferty and Annalisa Manca

الفصل الحادي والعشرون: المدرس السريري ذو الذهن الواعي

٢٥٣ Stephen Liben

الفصل الثاني والعشرون: التقييم

٢٦٥ Jillian Morrison

ثبت المصطلحات

٢٧٧ أولاً: عربي-إنجليزي

٢٨٤ ثانيًا: إنجليزي-عربي

٢٩١ كشف الموضوعات